

Amo

Chapter 5

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1 שְׁמַעוּ אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי נִשְׂאָה עֲלֵיכֶם קִינָה בֵּית יִשְׂרָאֵל׃
Israel Haus [Kinnah] ueber erhob ich welcher diesem das-Wort (*) hoert
[H3478](#) [H7015](#) [H5375](#) [H0595](#) [H2088](#) [H1697](#) [H0853](#) [H8085](#)

Höret dieses Wort, das ich über euch erhebe, ein Klagelied, Haus Israel!

2 נָפְלָה גִּלְגָּל לֹא-תוֹסִיף קוּם בְּתוּלַת יִשְׂרָאֵל נְטִישָׁה עַל-אֶרְצָתָהּ
Erboden ueber [Netschah] Israel Jungfrau stand-auf fuegte-hinzu nicht fiel
[H0127](#) [H5203](#) [H3478](#) [H1330](#) [H3254](#) [H3808](#) [H5307](#)
מְקִימָהּ אֵין
stand-auf es-ist-nicht
[H0369](#)

Sie ist gefallen, die Jungfrau Israel, sie wird nicht wieder aufstehen; sie liegt hingeworfen auf ihrem Lande, niemand richtet sie auf.

3 כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוֹה הָעִיר הַיֵּצֵאת אֶלֶף תִּשְׁאֵר מֵאָה
hundert uebriggeblieben tausend ging-heraus die-Stadt HERR Herr sprach so denn
[H3967](#) [H7604](#) [H0505](#) [H3318](#) [H3069](#) [H0136](#) [H0559](#) [H3541](#)
וְהַיֵּצֵאת מֵאָה תִּשְׁאֵר עֶשְׂרֵה לְבֵית יִשְׂרָאֵל׃
(*) Israel zum-Haus zehn uebriggeblieben hundert und-ging-heraus
[H3478](#) [H6235](#) [H7604](#) [H3967](#) [H3318](#)

Denn so spricht der Herr, Jehova: Die Stadt, die zu tausend auszieht, wird hundert übrigbehalten, und die zu hundert auszieht, wird zehn übrigbehalten für das Haus Israel.

4 כִּי כֹה אָמַר יְהוֹה לְבֵית יִשְׂרָאֵל דְּרִשׁוּנִי וְחָיוּ
und-lebte suchte Israel zum-Haus HERR sprach so denn
[H2421](#) [H1875](#) [H3478](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

Denn so spricht Jehova zum Hause Israel: Suchet mich und lebet.

5 וְאַל-תִּדְרָשׁוּ בֵּית-אֵל וְהַגְלִל וְהַגְלִל לֹא תִבְאוּ שְׁבַע־בָּאָר לֹא תַעֲבְרוּ
ging-hinueber nicht und-Beerscheba kam nicht [und-gilgal] Bethel suchte und-zu
[H3808](#) [H0884](#) [H0935](#) [H3808](#) [H1537](#) [H1008](#) [H1875](#) [H0408](#)
כִּי הַגְלִל גִּלְגָּל וּבֵית-אֵל יִגְלֶה יְהוָה לְאֹן׃
zu-Unheil er-wird-sein und-Bethel er-offenbart offenbarte der-Gilgal denn
[H0205](#) [H1961](#) [H1008](#) [H1540](#) [H1540](#) [H1537](#)

Und suchet nicht Bethel auf, und gehet nicht nach Gilgal, und gehet nicht hinüber nach Beerseba; denn Gilgal wird gewißlich weggeführt und Bethel zunichte werden.

6 דְּרִשׁוּ אֶת-יְהוֹה וְחָיוּ פֶּן-יֵצֵא כָאֵשׁ בֵּית יוֹסֵף וְאֶכְלָה
und-ass Josef Haus wie-Feuer [יצלה] damit-nicht und-lebte HERR (*) suchte
[H0398](#) [H3130](#) [H0784](#) [H6435](#) [H2421](#) [H3068](#) [H0853](#) [H1875](#)
וְאֵין מְכַבֵּה לְבֵית-אֵל׃
und-es-ist-nicht [Mekbe] nach-Bethel
[H1008](#) [H3518](#) [H0369](#)

Suchet Jehova und lebet, damit er nicht in das Haus Josephs eindringe wie ein Feuer und es verzehre, und für Bethel niemand da sei, der es lösche,

7 הִפְכֵם לְעֵנָה מִשְׁפָּט וְצִדְקָה לָאָרֶץ הִנִּיחוּ:
kehrte-um Wermt Recht und-Gerechtigkeit zum-Land laesst-ruhen
H2015 H3939 H4941 H6666 H0776 H3240

sie verwandeln das Recht in Wermut und werfen die Gerechtigkeit zu Boden; -

8 עָשָׂה כִּימָהּ וּכְסִיל וְהִפָּךְ לְבֹקֶר צִלְמוֹת וַיּוֹם לַיְלָה הַחֲשִׁידָה
machte [כימה] und-Tor und-kehrte-um Morgen Todesschatten und-Tag Nacht [החשידה]
H3598 H3685 H2015 H1242 H6757 H3117 H3915 H2821

ס הַקּוֹרָא לְמִי- הֵם וַיִּשְׁפְּכֵם עַל- פָּנֵי הָאָרֶץ יְהוָה שְׁמוֹ: (*)
rief zu-wer Meer und-goss-aus ueber Angesicht-von das-Land HERR sein-Name
H7121 H4325 H3220 H8210 H6440 H0776 H3068 H8034

suchet den, der das Siebengestirn und den Orion gemacht hat, und den Todesschatten in Morgen verwandelt und den Tag zur Nacht verfinstert, der den Wassern des Meeres ruft und sie ausgießt über die Fläche der Erde: Jehova ist sein Name;

9 הַמְבַּלִּיגַּת הַמְבַּלִּיגַּת שָׁד עַל- עַז וְשָׁד וְעַל- מִבְצָר יָבוֹא:
[המבליג] Gewalt ueber [עז] und-Gewalt ueber Festung er-kommt
H1082 H7701 H5794 H7701 H4013 H0935

der Verwüstung losbrechen läßt über den Starken, und Verwüstung kommt über die Feste.

10 שָׁנְאוּ בִּשְׁעָרַי מוֹכִיחַ וְדָבַר תָּמִים יִתְעַבּוּ:
hasste im-Tor zurechtwies und-redete untadelig [יתעבון]
H8130 H8179 H3198 H1696 H8549 H8581

Sie hassen den, der im Tore Recht spricht, und verabscheuen den, der Unsträflichkeit redet.

11 לָכֵן יַעַן בּוֹשְׁסֵכֶם עַל- גֵּל וּמִשְׁאֵת- בָּרַתְּ מִלְּנֹו חֲתָנִי מִלְּנֹו גִזִּית
darum weil [בושסכם] ueber Geringe [ומשאת] Getreide nahm von-ihm Haus [גזית]
H3282 H1318 H1800 H4864 H3947 H1496

בְּנִיתָם וְלֹא- תִשְׁבּוּ בָם כְּרָמִי- חֲמֹד וְשַׁעֲתָם וְלֹא תִשְׁתּוּ אֶת- יַיִן:
baute und-nicht sass in-ihnen Weinberg [חמד] [נטעתם] und-nicht trank (*) Wein
H1129 H3808 H3427 H3754 H2531 H5193 H3808 H8354 H0853 H3196

Darum, weil ihr den Armen niedertretet und Getreidegaben von ihm nehmet, habt ihr Häuser von behauenen Steinen gebaut und werdet nicht darin wohnen, liebliche Weinberge gepflanzt und werdet deren Wein nicht trinken.

12 כִּי יָדַעְתִּי רַבִּים פֶּשְׁעֵיכֶם וַעֲצָמִים חֲטָאֵיכֶם צָרָרִי צָדִיק לָקַח
denn ich-wusste viele Vergehen und-maechtig Suende bedraengte Gerechter nahm
H3045 H6588 H6099 H6662 H3947

כֹּפֶר וְאֲבִיּוֹנִים בִּשְׁעָרַי הָטוּ:
Loesegeld und-Arme im-Tor breitete-aus
H0034 H8179 H5186

Denn ich weiß, daß eurer Übertretungen viele, und daß eure Sünden zahlreich sind; sie bedrängen den Gerechten, nehmen Lösegeld und beugen das Recht der Dürftigen im Tore.

13 לָכֵן הַמְשִׁכִּיל בָּעֵת הַהִיא יָדָם כִּי עֵת רָעָה הִיא:
darum klug in-Zeit jener [ידם] denn Zeit Boeses sie
H6256 H1931 H6256 H1931

Darum schweigt der Einsichtige in dieser Zeit, denn es ist eine böse Zeit.

14 דִּרְשׁוּ-טוֹב וְאַל-רָע לְמַעַן תֵּחִיּוּ וַיְהִי-כֵן יְהוָה אֱלֹהֵי- 14
suchte gut und-zu Boeses lebte um-willen und-es-geschah so HERR Gott
H1875 H0408 H4616 H2421 H1961 H3068 H0430

צְבָאוֹת אִתְּכֶם כַּאֲשֶׁר אָמַרְתֶּם: 14
der-Heerscharen mit wie-welcher sprach
H0854 H0559

Trachtet nach dem Guten und nicht nach dem Bösen, auf daß ihr lebet; und Jehova, der Gott der Heerscharen, wird also mit euch sein, wie ihr saget.

15 שָׂנְאוּ-רָע וְאָהְבוּ טוֹב וַיַּחֲצִינוּ בְשַׁעַר מִשְׁפָּט אוֹלִי יַחֲנֶן יְהוָה אֱלֹהֵי- 15
hasste Boeses und-liebte gut im-Tor Recht vielleicht [יחנן] HERR Gott
H8130 H0157 H3322 H8179 H4941 H0194 H3068 H0430

צְבָאוֹת שְׂאֵרֵית יוֹסֵף: ס 15
der-Heerscharen Rest Josef (*)
H7611 H3130

Hasset das Böse und liebet das Gute, und richtet das Recht auf im Tore; vielleicht wird Jehova, der Gott der Heerscharen, dem Überrest Josephs gnädig sein.

16 לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת אֲדֹנָי בְּכָל-רְחֹבוֹת מִסְפָּד 16
darum so sprach HERR Gott der-Heerscharen Herr in-alle breiter-Platz Trauer
H3541 H0559 H3068 H0430 H0136 H3605 H7339 H4553

וּבְכָל-חוּצוֹת יֵאֻמְרוּ הוּא-הוּא וְקָרְאוּ אֶכְר' אֵל-אֶבֶל וּמִסְפָּד 16
und-in-alle Aussen sprach und-sie-riefen [אכר] zu [אבל] und-Trauer
H3605 H2351 H0559 H1930 H1930 H7121 H0406 H0413 H0060 H4553

אֵל-יודֵעִי נָהִי: 16
zu wusste [נהי]
H0413 H3045 H5092

Darum spricht Jehova, der Gott der Heerscharen, der Herr, also: Auf allen Plätzen Wehklage! Und auf allen Gassen wird man sagen: Wehe, wehe! Und man wird den Ackersmann zur Trauer rufen, und die des Klageliedes Kundigen zur Wehklage;

17 וּבְכָל-כְּרָמִים מִסְפָּד כִּי-אֶעְבֵּר בְּקִרְבֶּךָ אָמַר יְהוָה: ס 17
und-in-alle Weinberg Trauer denn ging-hinueber sprach HERR (*)
H3605 H3754 H4553 H0559 H3068 H7130

und in allen Weinbergen wird Wehklage sein. Denn ich werde durch deine Mitte ziehen, spricht Jehova.

18 הוּא הַמְתָּאוִים אֶת-יוֹם יְהוָה לְמַעַן זֶה לָכֵם יוֹם הוּא חֹשֶׁךְ 18
Wehe [המתאווים] (*) Tag HERR zu-was dieser euch Tag er Finsternis
H1945 H0183 H0853 H3117 H3068 H4100 H2088 H3117 H1931 H2822

וְלֹא-אֹר: 18
und-nicht Licht
H3808 H0216

Wehe denen, welche den Tag Jehovas herbeiwünschen! Wozu soll euch der Tag Jehovas sein? Er wird Finsternis sein und nicht Licht:

19 כַּאֲשֶׁר יָנוּס אִישׁ מִפְּנֵי הָאִרִי וּפָנְעוּ הָרֹב וַיָּבָא הַבַּיִת וּסְמָד 19
wie-welcher er-flieht Mann wegen Loewe [הרב] und-kam das-Haus [וסמד]
H5127 H0376 H6440 H6293 H1677 H0935 H5564

יָדוּ עַל-הַקִּיר וּנְשָׁכוּ הַנְחָשׁ: 19
seine-Hand ueber [הקיר] [ונשכו] [הנחש]
H3027 H7023 H5175

wie wenn jemand vor dem Löwen flieht, und es begegnet ihm ein Bär; und er kommt nach Hause und stützt seine Hand an die Mauer, und es beißt ihn eine Schlange.

20
 הָלֹא- חֶשֶׁךְ יוֹם יְהוָה וְלֹא- אֹר לְךָ וְלֹא- אֶפְלֹא וְלֹא- אֶפְלֹא
 ist-nicht Finsternis Tag HERR und-nicht Licht und-Dunkel und-nicht Glanz ihm
[H3808](#) [H2822](#) [H3117](#) [H3068](#) [H3808](#) [H0216](#) [H0651](#) [H3808](#) [H5051](#)

Wird denn nicht der Tag Jehovas Finsternis sein und nicht Licht, und Dunkelheit und nicht Glanz?

21
 שָׁנְאֵתִי מֵאֲסֹתַי חַגֵּיכֶם וְלֹא אֲרִיחַ בְּעֶצְרֹתֵיכֶם
 hasste [Mastvieh] Fest und-nicht [Versammlung]
[H8130](#) [H2282](#) [H3808](#) [H7306](#) [H6116](#)

Ich hasse, ich verschmähe eure Feste, und eure Festversammlungen mag ich nicht riechen:

22
 כִּי אִם- תַּעֲלוּ- לִי עֹלוֹת וּמִנְחֹתֵיכֶם לֹא אֶרְצֶה וְשָׁלַם
 denn wenn stieg-hinauf mir Brandopfer nicht [Land] und-vergalt
[H5927](#) [H4503](#) [H3808](#) [H7521](#) [H8002](#)
 מְרִיאֵיכֶם לֹא אֲבִיט מְרִיאֵיכֶם
 [Ansehen] nicht blickte
[H4806](#) [H3808](#) [H5027](#)

denn wenn ihr mir Brandopfer und eure Speisopfer opfert, habe ich kein Wohlgefallen daran; und das Friedensopfer von eurem Mastvieh mag ich nicht ansehen.

23
 הֶסֶר מֵעָלַי הַמִּזְוֹן שְׁרִיד וְזִמְרָת נִבְלִיד אֲשָׁמַע
 wich von-ueber-mich [Harfe] [Scheren] [Lied] nicht hoerte
[H5493](#) [H2172](#) [H3808](#) [H8085](#)

Tue den Lärm deiner Lieder von mir hinweg, und das Spiel deiner Harfen mag ich nicht hören.

24
 וַיִּגַּל וַיִּגַּל כָּמִים מִשְׁפָּט וַיְצַדֵּק כַּנָּחַל אֵיתָן
 [Offenbarte] [Offenbarte] wie-Wasser Recht und-Gerechtigkeit wie-Bach [Aithan]
[H1556](#) [H4325](#) [H4941](#) [H6666](#) [H0386](#)

Aber das Recht wälze sich einher wie Wasser, und die Gerechtigkeit wie ein immerfließender Bach!

25
 הַזְבָּחִים וּמִנְחָה הַנִּשְׁתָּם לִי בְמִדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה בֵּית יִשְׂרָאֵל
 Opfer und-Opfergabe [Opfer] mir Wüste vierzig Jahr Haus Israel
[H2077](#) [H4503](#) [H5066](#) [H0705](#) [H8141](#) [H3478](#)

Habt ihr mir vierzig Jahre in der Wüste Schlachtopfer und Speisopfer dargebracht, Haus Israel?

26
 וַיִּשְׂאוּ אֹתָם אֵת סִבּוֹת מַלְכֵיכֶם וְאֵת כִּיּוֹן צִלְמֵיכֶם כּוֹכַב אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר
 und-erhob [Götzenbilder] Laubhuetten [König] [Bild] [Bild] [Bild] [Bild] [Bild] [Bild]
[H5375](#) [H0853](#) [H5522](#) [H4432](#) [H0853](#) [H0853](#) [H3556](#) [H6754](#) [H0430](#)
 עָשִׂיתֶם לָכֶם
 machte euch

Ja, ihr habt die Hütte eures Königs und das Gestell eurer Götzenbilder getragen, das Sternbild eures Gottes, die ihr euch gemacht hattet.

27
 וְהִגַּלְתִּי אֶתְכֶם מִהַלְאָה לְדָמָשֶׁק אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי- צְבָאוֹת
 und-offenbarte [Offenbarte] zu-Damaskus sprach HERR Gott der-Heerscharen
[H1540](#) [H0853](#) [H1973](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0430](#)
 שְׁמוֹ: פ
 sein-Name (*)
[H8034](#)

| So werde ich euch jenseit Damaskus wegführen, spricht Jehova, Gott der Heerscharen ist sein Name.